

The.Big.Bang.Theory.S01E07

Watch this,it's really cool.

看好了 超级酷

Call leonard hofstadter.

呼叫莱纳德.霍夫斯塔德

Did you say: "Call helen boxleitner"?

您需要呼叫海伦.博克斯莱特纳吗?

No.

不

Call leonard hofstadter.

呼叫莱纳德.霍夫斯塔德

Did you say: "Call temple beth seder"?

您需要呼叫坦布尔.巴斯塞得吗?

- No. - Here,let me try it.

- 不 - 让我试试

Call mcflono mcflloolon

呼叫麦克弗洛罗.麦克夫鲁尼路

calling rajesh koothrappali.

正在呼叫拉杰.库萨帕里

oh,it's very impressive.

真是叹为观止啊

And a little racist.

再加点种族主义

If we're all through playing "mock the flawed technology,"

你们嘲讽科技瑕疵够了吧

can we get on with halo night?

能不能开始玩光晕了?

We were supposed to start at 8:00. It is now 8:06.

8 点就该开始的 现在已经 8:06

So we'll start now.

那就现在开始

Yes,first we have to decide

我们得先决定

if those lost six minutes will be coming out of game time,

bathroom time or the pizza break.

这失去的 6 分钟要怎么补回来 削减游戏时间 厕所时间 还是吃饭时间?

We could split it two,two and two.

我们可以平分成 2 分钟 2 分钟 2 分钟

If we're having anchovies on the pizza,we can't take it out of
bathroom time.

如果我们吃凤尾鱼披萨 厕所时间可就省不出来了

oh,what fresh hell is this?

又他妈怎么了?

Oh,hey,penny. Come on in.

嘿 佩里 请进

Hey,guys.

各位好

See a penny,pick her up,and all the day you'll have good luck.

捡到一便士 好运行将至

No,you won'T.

不 你不会

Uh,can I hide out here for a while?

我能在这边呆会儿吗?

Sure. What's going on?

当然可以 怎么了?

Well,there's this girl I know from back in nebraska,christy.

有个女孩 是我在内布拉斯加的老相识 她叫克里斯汀

Anyway,she called me up,and she's like,"hey,how's california?"

她打电话给我 问起加州感觉如何

And I'm like,"awesome," 'cause,you know,it's not nebraska.

我回答说超棒 因为不是内布拉斯加啊

And the next thing I know she's invited herself out here to stay with me.

然后她居然自己跑过来 要和我一起住

8:08.

8:08 咯

Anyway,she got here today and she's just been in my apartment yakity yakking about every guy she slept with in omaha,

她今天刚到 一直呆在我房间 唧歪每一个她在奥马哈睡过的男人

which is basically every guy in omaha,

差不多也就是奥马哈所有的男人

and washing the sluttiest collection of underwear you have ever seen in my bathroom sink.

她还在我浴室水池里 洗你能想像到的最淫荡的内衣

Is she doing it one thong at a time,or does she throw it all in...

她一次只洗一件 还是混在一起...

like some sort of erotic bouillabaisse?

像某种色情盛宴?

- He really needs to dial it down. - I know.

- 他真的需要降降温 - 我知道

So if you don't like this christy,why are you letting her stay?

你不喜欢克里斯汀的话 干嘛让她留下?

Well,she was engaged to my cousin while she was sleeping
with my brother,

她跟我弟弟睡的时候 和我表兄订婚了

so she's kind of family.

说起来也算是个家人

I apologize for my earlier outburst.

我为自己刚才的爆发道歉

Who needs halo,when we can be regaled with the delightfully
folksy tale of the whore of omaha?

有奥马哈骚货的民间故事可以传诵 谁还要玩光晕?

Oh,I don't think she's a whore.

我不觉得她是骚货

No,yeah,she's definitely a whore.

不 她绝对是个骚货

I mean,she has absolutely no standards.

她根本就没有原则

This one time she was at...

有一次我们在...

where's howard?

霍华德哪去了？

Bonjour, mademoiselle.

早上好 小姐

I understand you're new in town.

我知道你是新来的

Oh, good grief.

哦 好悲伤

Aw, I cannot believe Christy let Howard into my apartment.

真不敢相信克里斯汀居然让霍华德进我家

And I cannot believe people pay for horoscopes,

我也不敢相信居然有人花钱去占星

but on a more serious note, it's 8:13 and we're still not playing halo.

更严肃的问题是 现在已经 8:13 我们还没开始玩光晕

Okay, fine. We'll just play one-on-one until he gets back.

好吧 我们玩一对一 等他回来

One-on-one? We don't play one-on-one.

一对一？我们从不玩一对一的

We play teams, not one-on-one. One-on-one.

我们玩团队 不玩一对一 你这一对一

Well,the only way we can play teams at this point is if we cut raj in half.

现在想玩团队 只能把拉杰剖两半

Oh sure,cut the foreigner in half. There's a billion more where he came from.

好啊 一个外国人倒下来 千百万个外国人站起来!

Hey,if you guys need a fourth,I'll play.

你们缺人的话 我加入

Great idea.

好主意

No.

不要

The wheel was a great idea,relativity was a great idea.

车轮的发明是个好主意 相对论也是个好主意

This is a notion,and a rather sucky one at that.

这只是个想法 还是相当糟糕的想法

Why?

为什么?

Why?

为什么?

Oh,penny,penny,penny.

哦 佩里 佩里 佩里

Oh,what,what,what?

哦 怎么 怎么 怎么?

This is a complex battle simulation with a steep learning curve.

这是款复杂的战斗模拟 对玩家要求很高

There are myriad weapons,vehicles and strategies to master,

要学习无数种武器 交通工具 和战略战术

not to mention an extremely intricate backstory.

更别提复杂的故事背景了

oh cool. Whose head did I just blow off?

好酷 我把谁的头打爆了?

Mine.

我的

Okay,I got this. Lock and load,boys.

我会啦 填弹药 兄弟们

It's the only way we can play teams.

只有这样才能玩团队

Yes,but whoever's her partner will be hamstrung by her lack of experience,

但她缺乏经验 她搭档会被拖累

and not to mention the fact...

更别说她...

there goes your head again.

你头又掉啦

Okay,it's not good sportsmanship to shoot somebody who's just re-spawned.

别人刚复活就宰了人家 可不符合运动精神

You need to to give them a chance to... now,come on!

你得给人家一个机会... 来吧!

Raj,raj! She's got me cornered.Cover me!

拉杰 拉杰! 她把我逼到死角了 掩护我!

Cover this,suckers!

尝尝这个吧 还掩护呢!

Penny,you are on fire!

佩里 你太火爆了!

Yes,and so is sheldon.

是啊 谢尔顿也着火了

Okay,that's it.

我受够了

I don't know how,but she is cheating.

我不知道怎么回事 但她作弊

No one can be that attractive and this skilled at a video game.

美女不可能这么会打游戏的

Wait,wait,sheldon,come back.

等一下 谢尔顿 回来

You forgot something.

你忘带东西了

What?

什么?

This plasma grenade.

这个血浆手榴弹

look,it's raining you.

看 在帮你灭火呢

You laugh now-- you just wait until you need tech support.

你就笑吧... 你会需要技术支持的

Gosh,he's kind of a sore loser,isn't he?

唉 他就这么输不起吗?

Well,to be fair,he's also a rather unpleasant winner.

公平点说 他赢了也不会开心

Well,it's been fun.

还挺好玩的

You know,penny,we make such a good team.

佩里 我们这么合作愉快

Maybe we could enter a couple of halo tournaments sometime.

也许我们可以去参加光晕锦标赛呢

Or we could just have a life.

或者我们还是好好生活吧

I guess for you that's an option.

我猜那是你的选择

- Good night,leonard. - Good night.

- 晚安 莱纳德 - 晚安

As usual,nice talking to you,raj.

和你聊天很愉快 拉杰

what do you suppose she meant by that?

她什么意思?

She's an enigma,raj.

她是个迷 拉杰

And another thing-- there's a certain ethic to the game,penny,a well

还有件事... 游戏规则是佩里一位

- established... - she's gone,sheldon.

- 有着 ... - 她走了 谢尔顿

Well,she could have said good-bye.

她至少该说声再见

Okay,I have a problem.

我有麻烦了

It's called carpal tunnel syndrome, and quite frankly you deserve it.

这个叫腕骨综合症 说实话你活该

What's wrong?

怎么了?

Well,um,howard and christy are...

呃 霍华德和克里斯汀好像...

kind of hooking up in my bedroom.

在我的卧室挺热乎的

Are you sure?

你确定?

Look,I grew up on a farm,okay?

听着 我是在农场长大的

From what I heard,they're either having sex or howard's caught in a milking machine.

据我的经验 他们不是在做爱 就是霍华德被困在挤奶机里了

Do you mind if I stay here tonight?

我能在这过夜吗?

No,take the couch,or my bed.

没问题 你可以睡沙发 或者我的床

I just got new pillows. Hypo-allergenic.

我刚换了新枕头 低过敏型

The couch is good.

我睡沙发就好

Hold that thought. Leonard,a moment.

暂停一下 莱纳德 过来说话

Let me guess. You have a problem with this.

我猜 你有点意见

Where do I begin?

从何说起呢?

It's up to you. Crazy person's choice.

随你 疯人的选择

Well,first,we don't have houseguests.

首先 我们的房间不留宿

Frankly,if I could afford the rent,I'd ask you to leave.

说实话 如果我付得起租金 早让你滚蛋了

Your friendship means a lot to me as well. What else?

您的友谊对我意义重大 还有呢？

Well...

这个...

our earthquake supplies. We have a two-man,two-day kit.

我们的地震补给啊 我们只有两人两天的储备

So?

所以呢？

So if there's an earthquake and the three of us are trapped here,

所以如果地震了 我们三个被困在这

we could be out of food by tomorrow afternoon.

我们明天下午就没东西吃了

I'm sorry,are you suggesting that if we let penny stay we might succumb to cannibalism?

抱歉 你是说假如留佩里在这过夜 我们有可能被逼的自相残杀吗？

No one ever thinks it'll happen until it does.

事情没发生 谁也说不准

Penny,if you promise not to chew the flesh off our bones while we sleep,you can stay.

如你能保证不会乘睡觉时吃我们 就可以留下过夜

What?

什么？

He's engaging in reductio ad absurdum.

他在玩归谬法

It's the logical fallacy of extending someone's argument to ridiculous proportions

逻辑学中的一种驳斥形式 用以证明矛盾的或荒谬的结论

and then criticizing the result.

是按照前提推出的逻辑上必然的结果

And I do not appreciate it.

我并不欣赏

I'll get you a blanket and a pillow.

我给你拿毯子和枕头

Okay,well,since I'm obviously being ignored here,let's go over the morning schedule.

好吧 我明显被无视 给你讲一下早晨的日程

I use the bathroom from 7:00 to 7:20.

7:00 到 7:20 厕所归我用

Plan your ablutions and bodily functions accordingly.

因此计划一下你的清洁任务 和身体机能运作

How am I supposed to plan my bodily functions?

我怎么可能计划自己的身体机能运作?

I suggest no liquids after 11:00 P.M.

建议你晚上 11 点后不要喝水

Here you go.

放这了

Thanks,leonard.

谢谢 莱纳德

Wrong.

错了

I'm listening.

洗耳恭听

Your head goes on the other end.

你头该朝这边

Why?

为什么?

It's culturally universal.

宇宙规律

A bed,even a temporary bed,

床 即使是临时的床

is always oriented with the headboard away from the door.

都该床头朝向门口

It serves the ancient imperative of protecting oneself against marauders.

是遵循古老的传统 防止自己被偷袭

I'll risk it.

我情愿冒险

Anything else should I know?

还有什么要提醒的吗?

Yes,if you use my toothbrush, I'll jump out that window.

如果你用了我的牙刷 我会从这个窗口跳下去

Please don't come to my funeral. Have a good night.

请别来参加我的葬礼 祝您晚安

Sorry about that.

很抱歉

That's okay.

没关系

Fyi-- his toothbrush is the red one in the plexiglas case under the uv light.

他的牙刷是紫外灯下树脂格子里红色的那个

Got it.

明白

Well,sleep tight.

睡塌实

Thanks.

谢谢

Funny expression, "sleep tight."

这么说还挺好玩的 睡塌实

It refers to the early construction of beds

这是因为早期床的结构

which featured a mattress suspended on interlocking ropes, which would occasionally...

床垫被绳索吊起来 所以偶尔会...

sleep tight.

睡塌实

what are you doing?

你干嘛呢?

Every saturday since we've lived in this apartment I have awakened at 6:15,

我们搬进来后每个周六早晨 我都在 6:15 准时醒来

poured myself a bowl of cereal,

给自己冲一碗麦片

added a quarter cup of two percent milk,

倒四分之一杯百分之二的牛奶

sat on this end of this couch,

坐在沙发的这边

turned on bbc america,and watched doctor who.

打开英国广播公司美国频道 看<神秘博士>

Penny's still sleeping.

佩里还睡着呢

Every saturday since we've lived in this apartment I have
awakened at 6:15,

我们搬进来后每个周六早晨 我都在 6:15 准时醒来

- poured myself a bowl of cereal... - I know,I know.

- 给自己冲一碗麦片... - 知道了 知道了

Look,you have a tv in your room.

你自己房间有台电视

Why don't you just have breakfast in bed?

你为什么不来个床上早餐呢?

Because I am neither an invalid,nor a woman celebrating
mother's day.

因为我既不是残疾 也不是庆祝母亲节的妇女

What time is it?

现在几点?

Almost 6:30.

差不多 6 点半

I slept all day?

我睡了一整天?

No,it's 6:30 in the morning.

没有 是早上 6 点半

What the hell is your problem?

你们有病吧?

Okay,this cereal has lost all its molecular integrity.

太棒了 这碗麦片再不彼此分子独立了

I now have a bowl of shredded wheat paste.

我现在有一碗麦片糊了

Hola,nerd-migos.

早安 我聪明的怪友们

Why do you people hate sleep?

大早上的怎么都不睡觉呢?

Are you wearing my robe?

你穿着我的浴袍吗?

Oh,yeah. Sorry,I'll have it cleaned.

是啊 抱歉 我会洗干净

That's okay,keep it.

没关系 你自己留着吧

Where's christy?

克里斯汀呢?

In the shower.

在洗澡

Oh,by the way,where did you get that loofah mitt?

顺便问一句 你从哪买的丝瓜巾?

Yours reaches places that mine just won'T.

能洗到死角哦

You used my loofah?

你用了我的丝瓜巾?

More precisely,we used your loofah.

准确地说 是我俩用了

I exfoliated her brains out.

我把她搓得欲仙欲死

You can keep that,too.

这个也送给你了

Well,then we'll probably need to talk about your stuffed bear collection.

那么...我还想谈谈你的毛毛熊收藏

Howard?

霍华德?

In here,milady!

在这里 宝贝!

There's my little engine that could.

我的小火车在这里

Chugga-ghugga,chugga-chugga...

卡嚓 卡嚓...

Well,there's one beloved children's book I'll never read again.

我再也不会看这本书了 (畅销童话: <小火车做到了>)

Hi. Christy.

嗨 我是克里斯汀

Leonard.

莱纳德

I'm sheldon.

我是谢尔顿

Right. You're howard's entourage.

对 你们是霍华德的随从

Uh,so,christy,what are your plans?

克里斯汀 你打算怎么安排?

Oh,well,howard said he'd take me shopping in beverly hills.

霍华德说带我去比佛利山购物

Yeah,no,I meant plans to find someplace to live.

不是 我的意思是你的住处

You know,other than with me.

除了我这里

Not that I don't love having you,but it'S...

我不是不欢迎你...

it's a little crowded.

只是有点挤

You know,penny,you're always welcome to stay with us.

佩里 你想过来随时都可以啊

Oh,terrific.

太好了

Now we're running a cute little b & B.

把这里当小旅店了

Let me offer a little outside-the-box thinking here.

我作为局外人提个建议

Why doesn't christy stay with me?

克里斯汀可以跟我住

For one thing,you live with your mother.

首先 你住你妈家

I do not.

不是的

My mother lives with me.

是我妈住我家

Well,then it's all settled.

这样安排很好

Christy will stay with howard,penny can go back to her apartment,

克里斯汀住霍华德那里 佩里回自己房间

and I'll watch the last 24 minutes of doctor who.

我还有 24 分钟的<神秘博士>可看

Although at this point,it's more like doctor why bother?

不过现在只能说是 <看不看无所谓博士>了

Sheldon,you just can't dictate...

谢尔顿 你不能这么独裁...

no more talking! Everybody go!

不要说话 全都走!

So what do you say?

你怎么样?

Want to repair to casa wolowitz?

我们去沃罗威茨之家修缮一下吧?

What is that,like a mexican deli?

什么地方? 墨西哥快餐店?

I'm sorry,I should have mentioned this earlier.

不好意思 之前没告诉你

My last name is wolowitz.

我姓沃罗威茨

Oh,that's so cool.

哇 有意思

My first jew.

我的第一个犹太人

I imagine there aren't very many kosher cornhuskers.

我猜内布拉斯加州没多少剥玉米皮的犹太佬

But you're still taking me shopping,right?

你会带我去购物吧?

Anything you want.

那是当然

Okay,I'll go pack my stuff.

好的 我去拿行李

When they perfect human cloning,I'm going to order 12 of those.

待克隆人技术成熟时 我要订购一打这样的

Howard,can't you see she's using you?

霍华德 你看不出来她在利用你吗?

Who cares? Last night,she pulled off her blouse and I wept.

管她呢? 昨晚她脱下睡衣 我激动得都哭了

Look,howard,I know her. Okay?

霍华德 我了解她 懂吗?

She'll have sex with anyone,as long as they keep buying her things.

谁给她买东西 她就跟谁上床

- Really? - Yeah.

- 真的? - 是啊

Yay!

真的!

If you'll excuse me,I have some bar mitzvah bonds to cash.

失陪了 我要去兑换我的成人礼金券

I'm sorry,we cannot do this without wolowitz.

很抱歉 没有沃罗威茨我们没法吃

We can't order chinese food without wolowitz?

没有沃罗威茨我们就不能吃中餐?

Let me walk you through it.

我跟你解释

Our standard order is: The steamed dumpling
appetizer, general tso's chicken,

我们是这么点的 头道蒸饺 然后左宗棠鸡

beef with broccoli, shrimp with lobster sauce and vegetable lo
mein.

西兰花牛柳 龙舟活鱼和素菜捞面

Do you see the problem?

发现问题了吧

I see a problem.

我看到 一个问题

Our entire order is predicated on four dumplings

我们整个的点菜是建立在点四只蒸饺

and four entrees divided amongst four people.

四道小菜、四个人分着吃的基础上的

So, we'll just order three entrees.

那就只要三道菜好了

Fine. What do you want to eliminate?

好 那么舍弃哪道?

And who gets the extra dumpling?

多出的一个蒸饺给谁?

We could cut it into thirds.

可以切成三份

Then it's no longer a dumpling.

那就不是饺子了

Once you cut it open it is,at best,a very small open-faced sandwich.

当你把它切开以后就是开口的小三明治了

Hi,fellas.

你们好

Oh,where's your annoying little friend who thinks he speaks mandarin?

那个自以为会说普通话的人没来?

He's putting his needs ahead of the collective good.

他把自己的利益置于集体利益之前

Where he comes from,that's punishable by death.

在这位老兄的家乡 那可是死罪

I come from sacramento.

我是萨克拉门托人

Can we get an order of dumplings but with three instead of four?

可不可以只要三个蒸饺?

No substitutions.

不可替换

This isn't a substitution. It's a reduction.

这不是替换 是减量

- Okay.No reductions. - Fine.

- 好吧 不准减量 - 行

Uh,bring us three orders of dumplings.

那我们要三笼蒸饺

That's 12. We'll each have four.

一共十二个 每人四个

That works.

可以

No. If we fill up on dumplings,we need to eliminate another entree.

不行 如果吃饺子吃饱了 就要再减一道菜

No eliminations.

不准减菜

If we have extra,we'll just take the leftovers home.

多处来的就打包好了

And divide it how?

然后怎么分?

I'm telling you,we cannot do this without wolowitz.

跟你说 没沃罗威茨就是不行

Wolowitz is with his new girlfriend.

沃罗威茨和新女朋友在一起

If you had let me invite penny,then you would have had your fourth.

要不是你不让我请佩里 现在正好四个人

Have you seen penny eat chinese food?

你见过佩里怎么吃中国菜吗?

She uses a fork and she double-dips her egg rolls.

她拿叉子吃 还把蛋卷蘸两次

We don't order egg rolls.

我们又没点蛋卷

Exactly,but we'd have to if she was here!

是的 但她来了就会点蛋卷了!

Can we please make a decision?

能不能快点决定?

Not only are there children starving in india,
不仅仅在印度有孩子在挨饿

there's an indian starving right here.
眼前就有个印度人在挨饿

There's an idea. Why don't we just go out for indian food?
要我说 不如去吃印度餐吧?

You're nice boys.
看你们几个人不错

Tell you what I'm going to do.
告诉你我的办法

I'm going to bring you the four dumplings.
我给你们上四个饺子

When I'm walking over to the table,
当我送上来的时候

maybe I get bumped,one of the dumplings fall to the floor.
也许我绊一下 碰掉一个饺子

No one has to know.
你们什么都不知道

I'll know.
我知道

how about soup?

汤怎么样?

Yeah,we can always divide soup.

汤总归是好分的

What about the wontons?

馄饨怎么分?

Hey,guys,what's up?

嗨 怎么啦?

It's halo night.

今晚是光晕游戏之夜

Yeah? Okay.

啊? 是啊

So?

怎么?

Well,with wolowitz spending all of his time with your friend christy...

因为沃罗威茨在陪你朋友克里斯汀

she's not my friend.

她不是我朋友

Friends do not get their friends' care bears all sweaty.

朋友是不会让朋友心爱的小熊全身是水的

Right. Anyway,uh,with wolowitz occupied elsewhere,
没错 但是沃罗威茨没空

we had something we wanted to ask you.
我们要请你帮个忙

- Sheldon? - Yes.

- 谢尔顿? - 来了

penny...

佩里...

we would very much appreciate
我们很荣幸的邀请你

it if you would be the fourth member of our halo team.
加入我们成为光晕战队的第四名成员

I don't think I need to tell you what an honor this is.
我想不说你也明白 这是多大的荣耀

Oh,that's so sweet,but I'm going out dancing with a girlfriend.
你们真好 但是今晚我和朋友去跳舞

You can't go out; it's halo night.
你不能走 这是光晕之夜

Well,for penny,it's dancing night.
在佩里看来 这是跳舞之夜

You go dancing every wednesday?

你每周三晚上都跳舞?

No. Then that's not "dancing night."

- 不 - 那就不能称跳舞之夜

Look,why don't I play with you guys tomorrow?

明天陪你们玩好不好?

Tonight is halo night.

光晕之夜在今晚

It's like talking to a wall.

好像跟墙壁说话似的

All right,now,sheldon,you and I are about to have a problem.

谢尔顿 别惹我发火

Sheldon,remember,we role-played this.

谢尔顿 不是早都套好了台词吗?

Yes,but you didn't portray her as completely irrational.

但是你扮的她没这么不讲理

All right,fellas,I gotta go.

好了 我得走了

But good luck.

祝你们好运

Maybe we should've asked if we could go dancing with her and her girlfriend.

也许我们可以问她 愿不愿带我们一起去跳舞

Okay, assuming we could dance-- which we can't--

假设我们会跳舞 其实不会

there are three of us and two of them.

我们三个男生 两个女生

So?

怎么?

It's the chinese restaurant all over again.

又是中餐馆的难题

I assure you that cutting a dumpling in thirds is child's play

我向你保证 把饺子切成三份还算简单了

compared with three men each attempting to dance with 67% of a woman.

每个人跟 67%的女人跳舞才叫难

Oh, for god's sakes, sheldon, you're driving me crazy!

得了谢尔顿 快被你逼疯了!

Your anger is not with me, sir, but with basic mathematics.

你不是气我 你是气基础数学

No. I'm pretty sure my anger is with you.

不 我十分肯定就是气你

What's happening to us? We're falling apart.

我们这是怎么了 分崩离析

Who are you calling?

给谁打?

The only man who can restore any semblance of balance to our universe.

只有他才能给我们的宇宙带来平衡

Hi,this is howard wolowitz.

嗨 我是霍华德 沃罗威茨

And this is christy vanderbelt.

我是克里斯汀 范德贝尔特

We can't get to the phone right now because we're having sex!

我们不能接电话 因为在做爱!

You're not going to put that on your message,are you?

你不会真把这个放在答录机上吧?

Nah,I'm just kidding. I'll re-record it.

不会 我说说的 等下重录

sheldon,think this through.

谢尔顿 想清楚了

You're going to ask howard to choose between sex and halo.

你这是让霍华德在性爱和光晕中做抉择

No,I'm going to ask him to choose between sex and halo three.

不是性爱和光晕 3 之间的抉择

As far as I know,sex has not been upgraded

据我所知 人类性爱还没升级到

to include hi-def graphics and enhanced weapon systems.

高清晰图像以及增强版武器系统装备

You're right,all sex has is nudity,orgasms and human contact.

说的对 做爱有什么了不起 无非是裸体性高潮和人类接触

My point.

就是说嘛

I'm just saying,you can take the damn plastic off the couch once in a while!

我说 能不能别在沙发上盖塑料布!

Why,so you and howard can hump on it?

好方便你和霍华德叉叉?

Ladies,ladies,I'm sure there's a middle ground.

女士们 我想一定有折衷的

Shut up,howard!

闭嘴 霍华德

You know what,you guys talk.

这样吧 你们慢聊

I'm gonna take my scooter out for a little spin.

我骑车出去转一圈

You happy? You drove your own son out of the house.

你开心了? 你把儿子赶出家门

hey,what are you guys doing here?

你们在这里做什么?

It's halo night.

今天是光晕之夜

He's not a man,he's a putz!

他不算男人 他是傻小子

And don't you take that tone with me,you gold digger!

你这个拜金女别跟我那种口气!

What'd you call me?

你说我什么?

You heard me!

你听到了

And I'll tell you something else,you're barking up the wrong tree.

我跟你明说吧 你勾搭错人了

'Cause as long as you're around,howard is out of the will!

只要你在 遗嘱就没他份!

You know what? I got better offers.

知道吗? 我有更好的主意

I'm outta here.

我走了

that's right.

对了

Go back to babylon,you whore!

滚回巴比伦 骚货

So,halo night,huh?

光晕之夜是吧?

I thought she was the whore of omaha.

我还以为她是从奥马哈来的

sheldon,you got him in your sights! Fire!

谢尔顿 他在你的视野里! 开火!

He's charging his plasma rifle!

他正在给电浆枪充电!

I can't shoot now.

我不能开枪

I'm cloaking!

我隐身状态!

Now,raj! Kill sheldon!

拉杰! 干掉谢尔顿!

I can't see him!

我看不见他!

That's why they call it cloaking,dead man!

所以这叫隐身! 死人

Start throwing grenades!

开始扔手榴弹!

I'm all out!

扔光了!

Hey,guys. My friends and I got tired of dancing,

嗨 伙计们 我朋友不想跳舞了

so we came over to have sex with you.

所以来找你们做爱

Raj,hop in the tank!

拉杰 跳进坦克里!

We said no tanks!

不是说不带坦克的吗!

There are no rules in hell!

地狱级没有规则!

Son of a bitch. Med pack!

该死的 血包!

I need a med pack!

我要血包!

Told ya.

跟你们说了

There's a sniper. Use your rocket launcher!

有狙击手! 用火箭筒!

All I've got is a needler and I'm all out of ammo!

我只有一把针刺枪! 还没子弹了

And now you're out of life.

现在你连命都没了

why'd you hit pause?

你干嘛按暂停?

I thought I heard... something.

我觉得...好似听到什么

What?

什么?

No,n-never mind. Sorry.Go.

算了 不好意思 继续